

## ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В ТРЕТЬЕМ РЕЙХЕ

*Аннотация.* В статье рассматриваются особенности немецкого ономастикона в период нацистской диктатуры в Германии, выявляются прагматические функции антропонимов и топонимов.

*Ключевые слова:* ономастикон, антропонимы, топонимы, Третий рейх

Возникновение имен собственных обусловлено необходимостью различения однотипных объектов. Имя собственное служит для выделения именуемого объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект [БЭС Языкознание 2000, 473]. Историческая эпоха, включающая социально-политическую ситуацию, идеологический и культурный фон, в значительной степени определяет характер имени собственного. Каждому периоду в развитии народа соответствует свой ономастикон: имена собственные людей (антропонимы), названия географических объектов (топонимы) и т. д.

Для немецкого ономастикона данного исторического периода была характерна тенденция к актуализации древних имяобразующих основ, являющихся носителями главных духовных ценностей немецкого народа. Возвращение древнегерманских имен, сопровождавшееся «оживлением» их когда-то стершейся семантики, наблюдалось в Германии уже в начале XX в. и было, с одной стороны, результатом проявления некоторых черт немецкого национального характера - уважения к национальным традициям, сентиментальности и романтизма, с другой, - реакцией на кризисную ситуацию. Потрясения войны и последовавшего за ней экономического кризиса привели к утрате внутреннего равновесия немецкого общества, к разрушению социально-моральных норм и ценностей, к дезориентации населения. При этом в сознании немцев постоянно присутствовал образ сильной Германии. Несответствие этого образа настоящему положению дел подчеркивало разницу между резким взлетом (объединение Германии и провозглашение Германской империи в 1871 г.) и столь же резким падением Германии (поражение в Первой мировой войне) [Патрушев 2004, 139]. В состоянии кризиса прошлое стало своеобразным лекарством для души немецкого народа. Возвращение архаизмов и древнегерманских имен было актом перенесе-

ния великогерманского прошлого на настоящую действительность, создавало иллюзию возрождения общенемецких ценностей, давало надежду на возрождение былой мощи Германской империи. Эти тенденции немецкого общества нацисты умело использовали в своих манипулятивных целях. Они намеренно стимулировали интерес немецкого народа к его историческому прошлому, создавая, таким образом, атмосферу романтики вокруг нацистского движения.

Следует отметить, что если в начале века можно было говорить о моде на подобные имена, то во времена Третьего рейха подчеркивание родства с древними германцами стало жизненной необходимостью. Процесс унификации в рамках расовой доктрины, противопоставлявшей высшую - господствующую расу (Herrenrasse) - германцев низшей расе (minderwertige Rasse) - народам негерманского происхождения, вынуждал простого человека идентифицировать себя с тем или иным лагерем. С одной стороны, имя стало своеобразным гарантом безопасности. Это происходило в том случае, когда человеку удавалось «найти» подтверждение своей расовой чистоты. С другой стороны, имя становилось клеймом для представителей народов негерманского происхождения, в особенности евреев. Таким образом, имя выполняло функцию этикетки, с помощью которой распознавались «свои» и «чужие».

В немецких газетах в период Третьего рейха среди извещений о рождении часто можно было встретить, например, такие древнегерманские имена, как Бальдур м (Baldr - восходит к имени скандинавского бога Baldr), Детлев м (Detlef < Dietlef < двн. diot - народ + leiba - наследство), Харальд, Гаральд м (Harald < др.-сканд. Harald < Har- < Her- - войско + vald - от глагола повелевать, властвовать), Вальтер м (Walter < двн. waltan - править + heri - войско) и др.

Популярными были имена героев древнегерманского и скандинавского эпоса: Зигфрид м (Siegfried < двн. sigu (др.-сканд. sigr) - победа - fridu (др.-сканд. frithr) - мир, спокойствие) - герой скандинавского эпоса VIII - IX вв. и немецких сказаний о Нибелунгах; Зиглинд, Зиглинде ж (Siegling, Sieglinde < двн. sigu - победа + linta - щит (липового дерева)) - мать Зигфрида в сказании о Нибелунгах.

Популярности имени Адольф м (Adolf

< двн. *adal* – благородный + *wolf* – волк) в Германии в 30-е годы XX в. содействовала фигура Адольфа Гитлера.

Благодаря своей звучности и «удвоенному изъятию приверженности к германским корням» [Клемперер 1998, 100] были распространены двойные имена, писавшиеся через дефис: *Berndt-Dietmar* (Бернд-Дитмар), *Berndt-Walter* (Бернд-Вальтер), *Dietmar-Gerhardt* (Дитмар-Герхард), *Winfried-Dieter* (Винфрид-Дитер) и др.

«Нордическими» считались также имена, заимствованные из языков народов стран Скандинавии. Любовь к именам скандинавского происхождения объяснялась положением о превосходстве нордической расы над представителями других рас. Скандинавские страны - Норвегия, Дания, Исландия – рассматривались нацистскими расологами как преимущественно нордические. Швеция же считалась самой чистой нордической страной (за исключением областей, населенных саамами и финнами). Доля нордической крови в немецком народе оценивалась на уровне 50 – 55%, тогда как доля нордической крови в Швеции считалась свыше 80%, в Норвегии – 75-80% [Гюнтер 1925].

Среди скандинавских имен в Третьем рейхе встречались: Кнут (Knut, Knud м (датск.)), Олаф (Olaf м < др.-сканд. *Anleifr* – потомок (почитающего Бога) предка), Свен (Sven м (швед.)), Биргит (Birgit ж (швед.)), Ингрид (Ingrid ж < сканд. < *Ingwio* (имя германского бога) + др.-швед. *fridh* – красивый).

Дурную репутацию имели христианские имена - Криста (Christa), Йозеф (Joseph): их носитель мог вызвать подозрения в оппозиционности [Клемперер 1998, 100]. Имена, ведущие происхождение из Ветхого Завета, такие, как Лия (Lia) или Сара (Sara, Sarah), были и вовсе запрещены. Ни один немецкий ребенок не мог носить такого имени.

7 августа 1938 г. был опубликован указ, согласно которому с 1 января 1939 г. евреи не имели права давать своим детям исконно немецкие имена. Кроме того, все евреи в обязательном порядке должны были добавлять к своему имени «Израиль» (*Israel* < др.-греч. *Israēl* < др.-евр. *Yisrāēl* < *sārāh* – бороться + *ēl* – Бог; букв. борющийся с Богом) или «Сара» (*Sara, Sarah* < др.-евр. *Sārāh* – букв. княгиня или властная). Исключение составляли те, имя которых было явно древнееврейского происхождения, такое, как «Барух» (*Baruch* < др.-евр. *Bārūk* – букв. благословенный) или «Реха» (*Recha* (евр.) - значение не ясно). Об этом дополнении человек не имел права забывать в своей подписи, был обязан сообщить об этом в

отдел записи актов гражданского состояния и в свой банк. Он должен был также носить желтую еврейскую звезду со словом «еврей» («Jude»), изображенным стилизованными под древнееврейское письмо буквами [Клемперер 1998, 105].

Значительные изменения в период Третьего рейха претерпела и немецкая топонимия. По мнению Л. М. Макаровой, изменяя географические названия – наименования населенных пунктов, улиц, площадей – нацисты «производили лингвистическую перекодировку пространства» в соответствии с идеями «нового порядка» в Европе. Немецкие названия оккупированных территорий должны были служить свидетельством немецкого присутствия, означать освоение пространства или его новое назначение [Макарова]. Кроме того, немецкие топонимы «легализовали захват чужих земель» [Клемперер 1998, 108]. Так, *Warthegau* (*Warthegau*) включало аннексированную западную область Польши. *Ostmark* / Восточная марка (*Ostmark*) поглотило Австрию, *Westmark* / Западная марка (*Westmark*) – Голландию. Часть территории Чехии была объявлена протекторатом Богемии и Моравии (*Reichsprotectorat Böhmen und Mähren*), польская Бжезинка превратилась в немецкий Биркенау (*Birkenau*), Лодзь – в Лицманштадт (*Litzmannstadt*, печально известен также как *Litzmannstadt-Getto*) - в честь генерала, захватившего Лодзь в Первую мировую войну, украинский Львов – в Лемберг (*Lemberg*).

Данью ставшему традиционным для нацистов обращению к «преданьям старины глубокой» стало возвращение историзмов *Gau* (*gau*) в значении «провинция, область, край» и *Mark* (марка) в значении «пограничный административный округ». В Третьем рейхе «оживляется» старое значение слова *Mark* – двн. *marka* «граница, пограничная территория». Землям частично возвращаются их старые названия, частично присваиваются старые названия новым территориально-административным единицам:

*Mark Brandenburg* - марка Бранденбург. Ранее именовалось также маркграфство Бранденбург - *Markschaft Brandenburg*, было образовано на основе Северной марки (*Nordmark*) в 1157 г. и просуществовало до 1806 г. (1806 г. – год, когда окончила свое существование Священная Римская империя германской нации (*Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation*)).

*Ostmark* - название Восточная марка применялось к Австрии до 1156 г., когда Фридрих I Барбаросса даровал государству статус герцогства и независимость от Баварии; в нацистской Германии название Восточная марка (*Ostmark*) употреблялось с 1938 г. для аннексированных

австрийских территорий после Аншлюса 1938 г.

Westmark - название гау, образованного на территории Голландии.

Südmark – административно-территориальная единица молодежной организации Гитлерюгенд (Hitlerjugend), входящая в состав «высшей области» Юг (Obergebiet Süden). В территориальном отношении Гитлерюгенд делилась на «высшие области» - Obergebiet (Obergebiet Osten, Obergebiet Süden, Obergebiet Westen, Obergebiet Norden), а те, в свою очередь, - на области (Gebiet).

Nordmark – административно-территориальная единица Гитлерюгенд (Hitlerjugend), входящая в состав «высшей области» Север (Obergebiet Norden).

Первоначально «гау» (Gau) (двн. gouwe, gouwi «ландшафт») у германцев – область проживания племени, которая обладала однородным ландшафтом и была обрамлена естественными границами. Гау управлялось выборными вождями и имело собственную систему управления. Во Франкской империи Карла Великого гау (Gau), по сути, стало административной единицей, во главе которой стоял назначенный граф (гауграф (Gaugraf)). В 1933 г. «гау» (Gau) снова было введено в Германии как официальное обозначение административно-территориальной единицы НСДАП, во главе каждой из которых стоял «гаулейтер» (Gauleiter). Первоначально на территории Германии было образовано 38 гау, впоследствии число их возросло. В Третьем рейхе появляется ряд новых лексем с компонентом «Gau». В качестве определяющего слова «gau» входило в состав следующих сложных слов:

Gauleiter - «гаулейтер» - руководитель области – «гау» (Gau) - в нацистской Германии и на оккупированных ею территориях.

Gauwaller - руководитель организации Германский рабочий фронт (Deutsche Arbeitsfront – DAF) в рамках одного гау.

Gauverband - «объединенное гау» Верхняя Бавария – Швабия (Oberbayern – Schwaben): в 1934 г. Р. Лей (руководитель DAF) предпринял попытку объединить гау Верхняя Бавария и Швабия.

Как основное слово «-gau» встречалось в композитах:

Reichsgau - «имперский округ»; в отличие от гау, рейхсгау образовывались на территориях, вновь присоединенных к рейху. Это Судетская область (Sudetenland) на территории Чехословакии, Данциг-Западная Пруссия (Danzig-Westpreußen) и Вартеланд (Wartheland) на бывшей территории Польши, Вена (Wien) на территории Вены, Верхний Дунай (Oberdonau) на территории земли

Верхняя Австрия (Oberösterreich) и части Чехословакии, Нижний Дунай (Niederdonau) на территории земли Нижняя Австрия (Niederösterreich) и части Чехословакии, Каринтия (Kärnten) на территории земли Австрии и части Югославии, Зальцбург (Salzburg) на территории земли Зальцбург, Тироль-Форарльберг (Tirol-Vorarlberg) на территории земель Тироль и Форарльберг.

Untergau - «малый округ» - подразделение Союза немецких девушек (Bund deutscher Mädel), включавшее от 4 до 8 кругов девочек – «Mädelringe» (в нацистской Германии насчитывалось всего 384 «малых округа»).

Obergau - «большой округ» - самое крупное подразделение Союза немецких девушек (Bund deutscher Mädel), следовавшее за унтергау (всего 36 в нацистской Германии).

Возврат к старине, к средневековому цеховому и сословному строю выразился в добавлении к названию города его характеристики. «Город ярмарок Лейпциг» («Messestadt Leipzig») - это старое название не привязано к нацизму. Но вот названия «Мюнхен – город национал-социалистического движения» («München, die Stadt der Bewegung»), «Нюрнберг – город партсъездов» («Nürnberg, die Stadt der Parteitage») несли ярко выраженную политическую окраску. Такие нацистские «творения», как «Клеве, производящий отличную детскую обувь» («Cleve, Werkstatt der guten Kinderschuhe») или «Город завода «Фольксваген» под Фаллерслебеном» («Stadt des Volkswagenwerks bei Fallersleben») частично выполняли функции рекламы [Клемперер 1998, 107 – 108].

Географическая перекодировка внутри страны была направлена на ликвидацию «неарийских» названий [Макарова]. «Неполноценные в расовом отношении» славянские названия городов и сел на востоке Германии онемечивались. Так, в соответствии с данными «Dresdener Zeitung» от 15 ноября 1942 г., в Мекленбурге в составных названиях многих деревень было вычеркнуто прилагательное «Wendisch» (вендский, т. е. лужицкий, относящийся к лужицким сербам, живущим в окрестностях Котбуса и Дрездена); в Померании было онемечено 120 славянских названий, в Бранденбурге – 175, в Силезии – 2700, в округе Гумбиннен из 1851 населенного пункта переименовано 1146 [Клемперер 1998, 107].

Итак, своеобразие ономастикона Третьего рейха заключалось в том, что имена собственные не только являлись выражением эпохи, но и выполняли определенные прагматические функции. С помощью антропонимов осуществлялась унификация немецкого общества в соответствии

с нацистской идеологией, происходила дифференциация общества по расовому принципу: на людей «высшей» и «низшей» рас. С помощью географических названий осуществлялась перекодировка пространства. Кроме того, присвоение захваченным территориям немецких названий было средством морального подавления и подчинения населения этих земель. Характерная для ономастикона Третьего рейха апелляция к великому прошлому Германии была не только проявлением многовекового стремления немецкого народа к единому и сильному государству, но и способствовала созданию романтического ореола вокруг нацистского движения, делая его привлекательным для широких масс.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гюнтер Г. Ф. К. Краткая расология Европы. [Электронный ресурс] / Г. Ф. К. Гюнтер. - 1925. – Режим доступа: <http://www.livinghistory.ru/lofiversion/index.php/t10153/html>.
2. Клемперер В. ЛТЛ. Язык Третьего рейха. Записная книжка филолога / В. Клемперер. Пер. А. Б. Григорьева. - М.: Прогресс-традиция, 1998. – 381 с.
3. Макарова Л. М. Пространственно-временное деление мира в нацистской идеологии. [Электронный ресурс] / Л. М. Макарова. – Режим доступа: <http://conservatism.narod.ru/news/makarowa/doc>.

4. Патрушев А. И. Германия в XX веке: учеб. пособие / А. И. Патрушев. – М.: Дрофа, 2004. – 432 с.
5. Klemperer V. LTI. Notizbuch eines Philologen. Berlin. 1947. 303.

#### СЛОВАРИ

6. Александрова Т. С., Добровольский Д. О., Салахов Р. А. Словарь немецких личных имен. Происхождение, значение, употребление. – М.: Рус. яз., 2000. – 248 с.
7. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 688 с.

T. Savina

#### PROPER NAMES IN THE THIRD REICH

*Abstract.* The article is concerned with the peculiarities of German onomatology in the period of Nazi dictatorship in Germany and reveals pragmatic functions of anthroponyms and toponyms.

*Key words:* onomatology, anthroponyms, toponyms, The Third Reich